



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.662  
20 July 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят шестая сессия

Женева, 3 мая - 4 июня и 5 июля - 6 августа 2004 года

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВРЕДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ  
ДЕЙСТВИЙ, НЕ ЗАПРЕЩЕННЫХ МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВОМ  
(МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ПОТЕРЬ ОТ  
ТРАНСГРАНИЧНОГО ВРЕДА, ПРИЧИНЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ  
ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

**Преамбула, названия и тексты проектов принципов 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 и 8,  
принятые Редакционным комитетом**

**Проекты принципов, касающихся распределения потерь в случае трансграничного  
вреда, причиненного в результате опасных видов деятельности\***

*Генеральная Ассамблея,*

*напоминая о принципах 13 и 16 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей  
среде и развитию,*

---

\* Комиссия оставляет за собой право вернуться к вопросу об окончательной форме документа при рассмотрении его во втором чтении в свете комментариев и замечаний правительств. Если Комиссии придется готовить проект рамочной конвенции, это потребует внесения некоторых текстуальных изменений в проекты принципов 4-8 и нескольких добавлений, особенно в том, что касается урегулирования споров и взаимосвязи между проектом конвенции и другими международными договорами.

*напоминая также* о Проекте статей о предотвращении трансграничного вреда от опасных видов деятельности,

*отдавая себе отчет* в том, что инциденты, сопряженные с опасными видами деятельности, могут иметь место, несмотря на соблюдение соответствующим государством положений Проекта статей о предотвращении трансграничного вреда от опасных видов деятельности,

*отмечая*, что в результате таких инцидентов другим государствам и/или их гражданам или юридическим лицам могут причиняться вред и серьезные потери,

*заботясь* о том, чтобы предусмотреть надлежащие и эффективные меры, обеспечивающие, насколько это возможно, предоставление оперативной и адекватной компенсации таким физическим и юридическим лицам, включая государства, которые в результате этих инцидентов несут вред или потери,

*отмечая*, что государства несут ответственность за нарушение своих обязательств по предотвращению согласно международному праву,

*признавая* важность международного сотрудничества между государствами,

*напоминая* о существовании международных соглашений, охватывающих конкретные категории опасных видов деятельности,

*желая* внести вклад в дальнейшее развитие международного права в этой области,

...

## **Принцип 1**

### **Сфера применения**

Настоящие проекты принципов применяются к трансграничному ущербу, причиненному видами деятельности, не запрещенными международным правом, которые сопряжены с риском причинения значительного трансграничного вреда в силу своих физических последствий.

## **Принцип 2**

### **Употребление терминов**

Для целей настоящих проектов принципов:

- а) "ущерб" означает значительный ущерб, причиненный лицам, имуществу или окружающей среде, и включает в себя:
  - i) гибель или причинение вреда здоровью людей;
  - ii) потерю имущества или ущерб имуществу, включая имущество, которое составляет часть культурного наследия;
  - iii) потерю или ущерб в результате ухудшения состояния окружающей среды;
  - iv) расходы на разумные меры по восстановлению имущества или окружающей среды, включая природные ресурсы;
  - v) расходы на разумные меры реагирования;
- б) "окружающая среда" включает в себя: природные ресурсы, как абиотические, так и биотические, такие, как воздух, вода, почва, фауна и флора, и взаимодействие между этими факторами; а также характерные аспекты ландшафта;
- с) "трансграничный ущерб" означает ущерб, причиненный на территории или в иных других местах, находящихся под юрисдикцией или контролем государства, иного чем государство, на территории или иным образом под юрисдикцией или контролем которого осуществляются виды деятельности, указанные в проекте принципа 1;
- д) "опасный вид деятельности" означает вид деятельности, сопряженный с риском причинения значительного вреда в силу своих физических последствий;
- е) "оператор" означает любое лицо, осуществляющее управление или контроль за деятельностью во время инцидента, вызвавшего трансграничный ущерб.

### **Принцип 3**

#### **Цель**

Настоящие проекты принципов преследуют цель обеспечения оперативной и адекватной компенсации физическим или юридическим лицам, включая государства, которые являются жертвами трансграничного ущерба, включая ущерб окружающей среде.

### **Принцип 4**

#### **Оперативная и адекватная компенсация**

1. Каждому государству следует принимать необходимые меры, чтобы обеспечить предоставление оперативной и адекватной компенсации жертвам трансграничного ущерба, причиненного опасными видами деятельности, имевшими место на его территории или иным образом под его юрисдикцией или контролем.
2. Эти меры должны включать в себя возложение материальной ответственности на оператора или, в соответствующих случаях, другое лицо или образование. Такая материальная ответственность не должна требовать доказывания вины. Любые условия, ограничения или изъятия, применимые к такой материальной ответственности, должны быть совместимы с проектом принципа 3.
3. Эти меры должны также включать в себя требование о том, чтобы оператор или, в соответствующих случаях, другое лицо или образование создавали и поддерживали финансовое обеспечение, такое, как страхование, залоговые обязательства или другие финансовые гарантии, для покрытия требований о компенсации.
4. В надлежащих случаях эти меры должны включать в себя требование о создании отраслевых фондов на национальном уровне.
5. В случае если меры, предусмотренные предыдущими пунктами, недостаточны для обеспечения надлежащей компенсации, государству следует также обеспечивать выделение дополнительных финансовых ресурсов.

### **Принцип 5**

#### **Меры реагирования**

В целях сведения к минимуму любого трансграничного ущерба от инцидента, сопряженного с видами деятельности, входящими в сферу применения настоящих

проектов принципов, государствам, при необходимости с помощью оператора, или, в соответствующих случаях, оператору следует принимать оперативные и эффективные меры реагирования. Такие меры реагирования должны включать в себя оперативное уведомление и, в соответствующих случаях, консультации и сотрудничество со всеми потенциально затронутыми государствами.

## **Принцип 6**

### **Международные и внутренние средства правовой защиты**

1. Государствам следует предусматривать надлежащие процедуры, обеспечивающие предоставление компенсации в соответствии с проектом принципа 4 жертвам трансграничного вреда от опасных видов деятельности.
2. Такие процедуры могут включать в себя обращение к международным процедурам урегулирования требований, которые являются скорыми и сопряжены с минимальными расходами.
3. В той мере, в какой это необходимо для цели предоставления компенсации в соответствии с проектом принципа 4, каждому государству следует обеспечивать, чтобы его внутренние административные и судебные механизмы обладали необходимой компетенцией и предоставляли эффективные средства правовой защиты таким жертвам. Эти механизмы должны быть не менее оперативными, адекватными и эффективными, чем те, которые имеются в распоряжении его граждан или юридических лиц, и должны включать в себя надлежащий доступ к информации, необходимой для использования таких механизмов.

## **Принцип 7**

### **Разработка специальных международных режимов**

1. Государствам следует сотрудничать в разработке надлежащих международных соглашений на глобальной, региональной или двусторонней основе, касающихся мер предотвращения и реагирования применительно к конкретным категориям опасных видов деятельности, а также мер компенсации и финансового обеспечения.
2. Такие соглашения могут включать в себя отраслевые и/или государственные компенсационные фонды для предоставления дополнительной компенсации в случае, если финансовые ресурсы оператора, включая меры финансового обеспечения, недостаточны для покрытия потерь, понесенных в результате инцидента. Любые такие

фонды могут создаваться для дополнения или замещения национальных отраслевых фондов.

### **Принцип 8**

#### **Осуществление**

1. Каждому государству следует принимать любые законодательные, регулятивные и административные меры, которые могут быть необходимы для осуществления настоящих проектов принципов.
2. Настоящие проекты принципов и любые положения об их осуществлении должны применяться без какой-либо дискриминации, такой, как дискриминация по признакам гражданства или национальности, домицилия или места жительства.
3. Государствам следует сотрудничать друг с другом в целях осуществления настоящих проектов принципов в соответствии с их обязательствами по международному праву.

-----